



**Congregational Church
of San Mateo**
Iglesia Congregacional de San Mateo

Sunday, January 25
Third Sunday after Epiphany

*"Because of who you are, and where you are
on life's journey, you are welcome here."*



New to our church? We're so glad you're here! To celebrate, we'd love to pledge a \$5 donation on your behalf to a charity of your choice. Supporting other non-profits is something we do every week, and we'd love to include you in that practice. **Simply scan the QR code and fill out the form!**

En el nártex hay disponibles dispositivos de asistencia auditiva e instrucciones para el servicio de traducción (inglés-español). Por favor, diríjase a un acomodador si necesita ayuda o más información

Prelude

Improvisations

Liam Young Skeen, piano

Welcome

Rev. Álvaro Durán

↑ **Call to Worship**

Holly Allen

Leader: When shadows linger and injustice weighs heavy,

All: We come, longing for light.

Leader: Jesus says, "Turn your hearts and lives—God's reign has come near."

All: We turn toward justice and solidarity.

Leader: From the margins and ordinary lives, Jesus calls us.

All: We pay attention, ready to follow.

Leader: Light has come near, and love calls us forward.

All: We give thanks for how love reveals itself today.

↑ **Opening Song**

All Are Welcome

by Marty Haugen

Let us build a house where love can dwell and all can safely live,
a place where saints and children tell how hearts learn to forgive.
Built of hopes and dreams and visions, rock of faith and vault of grace;
here the love of Christ shall end divisions.
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Let us build a house where hands will reach beyond the wood and stone
to heal and strengthen, serve and teach, and live the Word they've known.
Here the outcast and the stranger bear the image of God's face;
Let us bring an end to fear and danger.
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Let us build a house where all are named, their songs and visions heard
and loved and treasured, taught and claimed as words within the Word.
Built of tears and cries and laughter, prayers of faith and songs of grace,
let this house proclaim from floor to rafter.
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

↑ **Sharing the Peace**

Rev. Álvaro Durán

*During the Peace, **children (4th grade and younger)** and **youth (5th-8th grade)** are invited to attend our faith formation programs in the Christian Education Building by exiting out the back door of the Sanctuary with our adult program leaders. Parents/guardians are welcome to accompany kids to help them get settled. Children and youth are most welcome to remain in the service if they would prefer. Activity baskets with goodies for our younger kiddos can be found in the entry hall (Narthex) at the Kids Table. After worship, kids can be picked up in their program room or Kloss Hall at Coffee Hour. We're glad you're here!*

Centering Song

Improvisations

Liam Young Skeen, piano

Congregational Prayer

Rev. Valerie McEntee

In Unison

This beloved prayer, often known as the Lord's Prayer, has been adapted and translated countless times over the centuries. While we offer two versions below, you are invited to pray in the words that resonate most deeply with you.

Our Creator, Who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the Kingdom and the power and the glory, Forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y libranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Invitation to Offering

New Beginnings Housing Project
St. James Community Development Corporation

Rev. Dr. Marlyn Bussey

New Beginnings Housing will be a small affordable multi-housing residential “village” right here in the heart of North Central, a historically redlined district and the least resourced neighborhood in the City of San Mateo. Consisting of five 264 sq. ft. units, this safe affordable housing village will be reserved for 5 young adults aging out of the foster care system, one of the highest risk groups for potential homelessness. Stay for a special 2nd Hour Presentation after church in the Buckham Room to learn more about the project and how you can support this ministry. www.saintjamescdc.org/new-beginnings/

Give to CCSM with ease!

- **Church Center App:** Download the new Church Center App, tap the “Give” icon at the bottom of the homescreen, add your amount, tap next and select “Plate.”
- **Scan the QR code** to make a gift to the plate offering or the General Fund.
- **Offering Plate:** Place your cash or check in the offering plate.
For checks, note on the memo line where you'd like the funds directed.
- **Online Giving:** Visit CCSM's ccsm-ucc.org/give/ and click the blue “Give” button.
- **Mail:** Send a check to the church office. (225 Tilton Ave, San Mateo, CA 94401)



In addition to our plate offering, we gratefully accept gifts to our General Fund at any time.

Offertory

Jesu Joy
J.S Bach

Chancel Choir
Ondine Young and Liam Young Skeen,
violin/organ

Scripture

Matthew 4:12-23

Holly Allen

NRSVUE

“Now when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: “Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the gentiles— the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned.” From that time Jesus began to proclaim, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.”

As he walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea—for they were fishers. And he said to them, “Follow me, and I will make you fishers of people.” Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father and followed him.

Jesus went throughout all Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.”

Sermon

Rev. Álvaro Durán

↑ Closing Hymn*Pescador de Hombres/Lord, You Have Come*

v. 1 Spanish,

Vs. 2,3,4 English

Sheet music located at the back of your bulletin.**↑ Benediction**

Rev. Álvaro Durán

↑ Choral Response*

Chancel Choir

Please remain standing for the choral response*Postlude***Improvisations*

Liam Young Skeen, piano

Music in today's bulletin printed with permission, CCLI #11035805. CCSM endeavors to use inclusive language in our worship services. Exceptions occur when we must be compliant with copyright laws.

Special thanks to those helping with today's service:

Our Liturgical Arts volunteers: Kay Harris & Laura Pierce-McKenzie

Our Coffee Hour Hosts: Robin Person & Carol Henton

Our musicians leading worship: Dr. Ondine Young, Liam Young Skeen; Chancel Choir.

Musicians may contact ondine@ccsm-ucc.org to join the music ministry;

Handbell choir resumes 2/22 (Lent, in preparation for Easter).

Joys and Concerns

Prayer connects us in love and care, whether we have specific requests or simply wish to hold someone in God's light. Each week, our pastoral care team holds our congregation's joys and concerns in prayer. To share a request, fill out a connect card in the pew and place it in our offering plate, give it to a minister, or visit ccsm-ucc.org. Prayers will be listed below for two weeks, unless otherwise requested.

Recent Prayer Requests:

Prayers for **Alice Morison**, who is in rehab at Brookside following an injury she suffered in a fall. She is in need of patience, she says.

Candace Nagare requests prayers for her friend **Sheila Young and her family** who lost her 20 year old grandson on New Year's Eve. His name is **Bradley Morse**.

Please hold **Sue Bullis** in your prayers. Her shoulder surgery was postponed as she recovers from pneumonia.

Ongoing prayer requests: **Lindsay**, family member of Genel Morgan; **Peter Pierson**; **Heather Morgan**; **Larry Anderson**, friend of Frank Garritano; **Joaquín**, Nadia Hernández father; **Sanjana**, friend of Susan & Warren Long; **Mike and Lee Mullery's nephew, Wally**; **John**, Sharon Tobin's son; **Renato Floresca**; **Lynne and Peter**, friends of Lynn Nieberding; Chona Tenderso's friend, **Feljohn Rancap**; **Aprille Espinuevas**, friend of Robert and Johann Leung; **Lani Leydig**; **Cheryl Granucci**; Allison Rock and Chris Wuthmann's friend, **Karen**; **Veril Phillips and Bev Knowlton**; **Mike and Lee Mullery**; **George Vail**; **Dottie Scott**; **Caroline Reinke**.

Bulletin Board

If you wish to have an announcement added to the "Bulletin Board," please email Kim Rey at kim@ccsm-ucc.org

New Beginnings Housing Project Second Hour, TODAY, 12 - 1pm in the Buckham Room: Join Rev. Dr. Marlyn Bussey to hear the latest on the New Beginnings Housing Project—a project creating a small affordable multi-housing residential “village” in North Central for young adults transitioning out of the foster care system.

Slow-Read Book Club, January 26: You are invited to join a new Slow-Read Book Club focusing on books by Christian women authors, designed for deep reflection by spending three months on each selection. Our first book is *Leaving Church: A Memoir of Faith* by Barbara Brown Taylor, with meetings starting on January 26 at 11AM in the Upstairs Library. Contact Siew internationalchoir@gmail.com.

Super Bowl Potluck Party, February 8, 3 - 7pm in Kloss Hall: Join us for an evening of football, food, and fun for all ages! Whether you're here for the game, the commercials, or just the company, there is a spot for you at the table. We'll provide the pizza and entertainment; we simply ask that you bring a snack or side dish to share. Come make some memories with the whole church family.

The Village Pub is Back on a New Night, Tuesday, February 10, 7 - 8:30pm in the Fireplace Room: Join us for a casual evening to connect with new and familiar faces. Come ready to chat, laugh, and simply enjoy hanging out—all are welcome!

Memorial Planning Second Hour, February 12 from 12-1pm in the Buckham Room: Join Rev. Jessica and Chase Montara for a second-hour session on the practical and spiritual elements of memorial planning. Learn how to personalize a service and ease the burden on loved ones through early preparation. All are welcome to attend this supportive Q&A session.

Z Quartet Musical Tapas II, February 21 5:30 - 7:45pm: The Z Quartet returns for "Musical Tapas II," featuring a global variety of string music from Mendelssohn to 2024 modern works. This free community event at Kloss Hall includes a 5:30PM reception and post-concert cookies, but please RSVP for planning! Add'l info: <https://tinyurl.com/2fsh9hkh> RSVP: <https://tinyurl.com/bd9ywe5w>

Pick-A-Vent Sign Up, February 22 at 9:45am: Don't miss your chance to sign up for a Pick-A-Vent (formerly Pick-A-Party) and support CCSM. If you'd like to submit an event, there's still time— sign up here (forms.gle/QsMBSPb6vcWas7h6Z) or email Robert Leung (robert.leung@gmail.com). We have some great activities in the works that will be available on February 8, and mark your calendars for **February 22** when the full list of events will be open for sign-ups!

Nourishing Our Youth: Support our youth by providing a light supper for 15 people on a Sunday evening at 5:00 PM. Whether you cook or order in, your hospitality helps turn our program into a community—sign up here! tinyurl.com/mts7jyh8

2026-27 Scholarship Applications Now Open! CCSM is proud to support our students' educational journeys. If you or a student you know (High School Senior, College, or Grad School) is active in our congregation, please apply for our 2026-27 scholarships! Applications are available now—help us spread the word to the next generation of scholars. Due April 1, 2026. Find more information on our website. ccsm-ucc.org/families/#scholarships

Join the Bell Choir: Our Bell Choir will begin weekly rehearsal during Lent on Sunday, February 22nd from 12-1pm. We invite you to make this a Lenten practice to play bells during Eastertide- no experience required! Talk to Ondine Young during Coffee Hour or email her at ondine@ccsm-ucc.org.



Do You Have our new Church Center app? Church Center is a user-friendly mobile app and web platform designed to help you stay connected with CCSM wherever you are. Download on Google Play or the App Store and search for the Congregational Church of San Mateo.

Calendar

visit [CCSM-UCC.ORG/EVENTS](https://ccsm-ucc.org/events) for the full calendar of events and meetings

Sunday, January 25

9:15 - 10:00 AM
9:45 - 10:15 AM
10:30 - 11:30 AM
10:30 - 11:30 AM
10:45 - 11:30 AM
11:30 AM - 12:30 PM
11:30 AM - 12:15 PM
12:00 - 1:00 PM
12:00 - 1:00 PM
4:00 - 5:00 PM
5:00 - 5:30 PM
5:30 - 6:30 PM

Chancel Choir Rehearsal, Sanctuary
Joyful Noise Choir Rehearsal, Fireplace Room
Worship Service in person and online (FB and YouTube)
Sixty Minutes Discussion Group, High School, Fireplace Room
Children & Youth Faith Formation, CE (Christian Education) Building
Coffee Hour, Kloss Hall
Open Cathedral Sandwich Making, Kloss Hall Kitchen
MSJ Meeting, Fireplace Room
Second Hour, New Beginnings Housing Project
CYF Faith Formation, CE Building
CYF Supper, CE Building
Youth Group (6-12th grade), CE Building

Monday, January 26

11:00 AM - 12:30 PM
11:00 AM - 12:30 PM
4:00 - 6:00 PM

Slow-Read Book Club, Upstairs Library
Women at the Well Women's Group, Fireplace Room
Samaritan House Meal Service, Kloss Hall

Tuesday, January 27

10:00 - 11:00 AM
4:00 - 6:00 PM

Men's Coffee Group, Hillsdale Mall Terrace; contact Peter Held, paheld1417@gmail.com
Samaritan House Meal Service, Kloss Hall

Wednesday, January 28

4:00 - 6:00 PM
7:15 - 8:45 PM

Samaritan House Meal Service, Kloss Hall
Bilingual (Spanish/English) Worship Service, Kloss Hall

Thursday, January 29

9:00 - 11:00 AM
10:15 - 11:30 AM
4:00 - 6:00 PM
7:30 - 9:00 PM

Casual Bike Riders Group
Women's Coffee Group, Fireplace Room
Samaritan House Meal Service, Kloss Hall
Chancel Choir Rehearsal, sanctuary

Friday, January 30

4:00 - 6:00 PM

Samaritan House Meal Service, Kloss Hall

Saturday, January 31

8:30 - 10:30 AM

CC Riders Weekly Bike Ride; contact Peter Held, paheld1417@gmail.com

Sunday, February 1

9:15 - 10:00 AM
9:45 - 10:15 AM
10:30 - 11:30 AM
10:45 - 11:30 AM
11:30 - 12:30 PM
4:00 - 5:00 PM
5:00 - 5:30 PM
5:30 - 6:30 PM

Chancel Choir Rehearsal, Sanctuary
Joyful Noise Choir Rehearsal, Fireplace Room
Worship Service in person and online (FB and YouTube)
Children & Youth Faith Formation, CE Building
Coffee Hour, Kloss Hall
CYF Faith Formation, CE Building
CYF Supper, CE Building
Youth Group (6-12th grade), CE Building



For Staff, CCSM Board, and Ministries leads, go to ccsm-ucc.org/welcome/#staff or scan the QR code. To contact your CCSM Board, email Board@ccsm-ucc.org. To contact anyone in the Council of Ministries, email COM@ccsm-ucc.org. To contact the church office, email cmontara@ccsm-ucc.org

Follow Us on Social Media!



@ccsmucc



ccsm.ucc



ccsmMediaChannel



ccsm-ucc.org



Our Guiding Principles:

We are a Spiritual Community

We are Christian

We are God's Hands, Feet and Face

We are Inclusive

We are Open Minded

We are Evolving

Verses 1 in Spanish
Verses 2,3,4 in English

Pescador de Hombres/ Lord, You Have Come

INTRO (♩. = ca. 66)

Re D Si m Bm Sol G Mi m7 Em7 La7 A7

mf *dim.*

ESTROFAS

Re D Mi m/Sol Em/G La7 A7 Re D Sol G Re D Si m Bm

mp

- | | | | | | | |
|----------|--------------------|-----------------------|--------------------------|----|-------|---------|
| 1. Tú | has | ve - ni - do | a la o - ri - lla, | no | has | bus - |
| 2. Tú | sa - bes | bien lo | que ten - go; | | en | mi |
| 3. Tú | ne - ce - si - tas | mis ma - nos, | | | mi | can - |
| 4. Tú, | pes - ca - dor | de o - tros la - gos, | | | an - | sia e - |
| 1. Lord, | you | have | come to the sea - shore, | | nei - | ther |
| 2. Lord, | see | my goods, | my pos - ses - sions; | | In | my |
| 3. Lord, | take | my hands | and di - rect them. | | Help | me |
| 4. Lord, | as | I drift | on the wa - ters, | | be | the |

Mi m Em Mi m7 Em7 La7 A7 Mi m7 Em7 La7 A7

- | | | | | | | | |
|-----------------|-----------|------------|-------------------------|-----------|--|------|--------------|
| 1. ca - do | ni a | sa - bios | ni a | ri - cos; | | tan | só - lo |
| 2. bar - ca | no | hay o - ro | ni es - pa - das, | | | tan | só - lo |
| 3. san - cio | que a | o - tros | des - can - se, | | | a - | mor que |
| 4. ter - na | de | al - mas | que es - pe - ran, | | | a - | mi - go |
| 1. search - ing | for | the | rich nor the wise, | | | de - | sir - ing |
| 2. boat | you | find | no pow - er, no wealth. | | | Will | you ac - |
| 3. spend | my - self | in | seek - ing the lost, | | | re - | turn - ing |
| 4. rest - ing | place | of | my rest - less heart, | | | my | life's com - |

Re D Si m Bm La7 A7 Re D Sol G Re D

cresc. *dim.*

- | | | | | |
|---------------|------------|-------------------|----------------|----------|
| 1. quie - res | que | yo | te | si - ga. |
| 2. re - des | y | mi | tra - ba - jo. | |
| 3. quie - ra | se - guir | a - man - do. | | |
| 4. bue - no, | que a - sí | me lla - mas. | | |
| 1. on - ly, | that I | should fol - low. | | |
| 2. cept, | then, | my nets | and la - bor? | |
| 3. love | for | the love | you gave me. | |
| 4. pan - ion, | my friend | and | ref - uge. | |

País: ESPAÑA

Letra: Español, Cesáreo Gabaráin, 1936-1991; tr. en inglés, OCP.

Música: Cesáreo Gabaráin; arr. de Joseph Abell, 1939-2001.

Letra y música © 1979, 1987, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

ESTRIBILLO

Re7 Sol Re
D7 G D

Se - ñor, _____ me has mi - ra - do a los o - jos, _____
O Lord, _____ with your eyes set up - on me, _____

Si m Mi m La7 Re
Bm Em A7 D

_____ son - ri - en - do _____ has di - cho mi nom - bre, _____
_____ gent - ly smil - ing, _____ you have spo - ken my name; _____

Re7 Sol Re
D7 G D

_____ en la a - re - na _____ he de - ja - do mi bar - ca, _____
_____ all I longed for _____ I have found by the wa - ter, _____

Si m Mi m La7 Re
Bm Em A7 D

_____ jun - to a ti _____ bus - ca - ré o - tro mar. _____
_____ at your side, _____ I will seek oth - er shores. _____

al Fin (Fin)